

# DOROTHÉE MUNYANEZA

## Unwanted

Le Monfort

18 – 21 octobre

Théâtre du Fil de l'eau /

Ville de Pantin

24 novembre

Le CENTQUATRE-PARIS

28 novembre – 1<sup>er</sup> décembre



FESTIVAL  
D'AUTOMNE  
À PARIS  
46<sup>e</sup> édition

Le Monfort  
théâtre

Ville de  
Pantin

cent  
quatre  
paris  
direction José-Manuel González

# « La mémoire corporelle de la violence »

Entretien avec Dorothee Munyaneza



## Comment l'idée de travailler sur le viol comme arme de guerre s'est-elle imposée pour *Unwanted*, votre deuxième spectacle ?

Après *Samedi Détente*, je me suis longuement demandé quelle allait être ma prochaine prise de parole. Depuis un moment, le corps de la femme m'interpelle et, ayant connu le génocide des Tutsis au Rwanda, je me suis intéressée à la violence que le corps humain peut subir – notamment le corps féminin. Qu'est-ce qu'il devient en temps de conflit, de massacre ? Au fil de mes réflexions, j'ai découvert des films, notamment *L'Homme qui répare les femmes*, de Thierry Michel, sur un gynécologue-obstétricien congolais. En le voyant, je me suis dit qu'il fallait que j'examine le viol comme arme de destruction massive.

## Vous êtes revenue au Rwanda pour rencontrer des femmes qui avaient subi cette violence pendant le génocide de 1994...

Oui. J'avais vu deux documentaires liés au Rwanda : *Mauvais souvenir* qui donne la parole à des enfants nés de viols lors du génocide, ainsi que *Rwanda, la vie après – Paroles de mères*, qui regroupait des témoignages de mères violées. Un nom de femme revenait dans les deux, celui de Godeliève Mukasarasi, qui a créé une association au Rwanda juste après le génocide pour que les femmes violées puissent se retrouver, échanger sur ce qu'elles avaient vécu. Je lui ai écrit

pour lui demander de l'aide. Nous avons commencé à échanger, et à deux reprises, je suis retournée au Rwanda pour rencontrer à la fois ces femmes et leurs enfants, parce qu'elle travaille aussi avec eux.

## La notion d'honneur féminin est-elle très forte au Rwanda ?

La violence qui les faisait s'effondrer en larmes, c'était surtout celle de leur entourage après le génocide, liée au fait qu'elles portaient un enfant de bourreau. Elles subissaient donc la haine que leurs familles déversaient sur elles. Elles ont vécu le génocide, le viol, et en plus la violence post-génocide, liée à cette maternité-là.

## Comment avez-vous transformé ces témoignages en matière scénique ?

D'abord, j'ai enregistré les paroles de ces mères. Avec Alain Mahé, un de mes collaborateurs, compositeur et improvisateur, nous avons commencé par faire des montages, par créer un paysage sonore où on entendrait plusieurs témoignages. Je tenais à ce qu'il y ait cette qualité chorale : un chœur de toutes ces femmes qui racontent différentes histoires, mais qui ont subi les mêmes choses.

## Vous êtes également musicienne. Comment abordez-vous le travail musical dans ce spectacle ?

J'utilise en *live* certains passages des enregistrements comme matière de chant. Je ne suis pas seule à chanter, puisque j'ai invité une musicienne et chanteuse américaine, Holland Andrews, que j'ai rencontrée lors d'une résidence aux États-Unis. Ce que j'aime dans sa qualité de voix, c'est la manière dont elle la multiplie, parce qu'elle travaille avec des pédales sonores. Elle a une voix très riche, qui peut être à la fois rauque, souterraine, charnelle, et en même temps très lyrique, qui contraste avec ces choses violentes que je porte sur le plateau. C'est une autre manière de créer cette qualité chorale. J'ai beaucoup écouté la *Troisième Symphonie* de Górecki en travaillant et cherché cette qualité lyrique de la voix féminine.

## Vous êtes-vous formée à la danse en Angleterre, comme pour la musique ?

C'est très étonnant, mais je n'ai jamais eu de formation en danse, mis à part auprès de tous les chorégraphes

avec lesquels j'ai travaillé. Ils m'ont donné la possibilité ou l'envie d'explorer moi-même mon corps. En observant les autres danseurs chez François Verret, Rachid Ouramdane ou Alain Buffard, j'ai pu m'inspirer d'eux pour dire ce qui me touche, ou ce qui fait écho dans mon corps à ce que j'observe dans le monde. Je pense – j'espère – que je suis en train de trouver un langage corporel qui est le mien.

## Quelles sont vos sources d'influence pour ce langage ?

Le combat, la lutte. Les gestes de manifestation, le danger. Le corps marqué par le traumatisme, la mémoire corporelle de la violence : c'est ça qui m'intéresse, ainsi que la manière dont cette violence peut être vue, sentie, jusqu'au bout des doigts.

## Pour *Unwanted*, vous travaillez également avec l'artiste plasticien Bruce Clarke. Que vous apporte-t-il ?

J'avais découvert son travail avec *Upright Men*, qui portait sur les rescapés du génocide au Rwanda. Il avait créé des œuvres monumentales, sur plusieurs mètres de haut, de femmes, d'hommes, d'enfants rescapés. J'avais l'intuition quand je l'ai rencontré que je voulais avoir des figures de femmes. Il m'a fait une proposition : une femme qui est debout, sur une structure en tôle ondulée. C'est cette figure féminine qui n'est ni africaine, ni européenne, ni orientale, ni blanche ni noire, mais qui est l'ensemble de ces femmes-là – une femme multiple. Parce que, justement, cette histoire n'est pas que celle des femmes rwandaises : j'ai envie qu'on entende les femmes de notre monde.

Propos recueillis par Laura Cappelle

## Dorothee Munyaneza

Dorothee Munyaneza est originaire du Rwanda et de nationalité britannique. Chanteuse, auteure et chorégraphe, elle part du réel pour saisir la mémoire et les corps, individuels et collectifs ; pour prendre la parole et porter les voix de ceux qu'on tait ; pour interroger le génocide des Tutsis, la violence faite aux femmes, les inégalités raciales. Pour faire entendre les silences et voir les cicatrices de l'Histoire. Elle fait dialoguer la musique avec d'autres formes d'expression artistique : avec le guitariste Seb Martel, elle entrelace afro-folk, danse et textes du chanteur militant américain Woody Guthrie, et croise danse, poésie et musique expérimentale avec le musicien Jean-François Pauvros, le chorégraphe Ko Murobushi et le compositeur Alain Mahé. En novembre 2014, elle signe sa première création, *Samedi Détente*, au Théâtre de Nîmes.

## Unwanted

Conception et chorégraphie, **Dorothee Munyaneza**

Avec Holland Andrews, Alain Mahé, Dorothee Munyaneza

Regard extérieur, Faustin Linyekula

Scénographie, Vincent Gadras

Artiste plasticien, Bruce Clarke

Lumières, Christian Dubet

Musique, Holland Andrews, Alain Mahé, Dorothee Munyaneza

Costumes, Stéphanie Coudert

Slam, Ntare

Direction de production, diffusion, Emmanuel Magis assisté de

Clémence Pierre et Judith Sevilla, Anahi ([www.anahiproduction.fr](http://www.anahiproduction.fr))

Relations presse, Dorothee Duplan assistée de Eva Dias, Flore Guiraud

et Louise Dubreuil, Agence Plan Bey

Production Compagnie Kadidi, Anahi // Coproduction Festival d'Avignon ; Théâtre de Nîmes – scène conventionnée pour la danse contemporaine ; Le Liberté – scène nationale de Toulon ; Pôle Arts de la scène de la Belle de Mai (Marseille) ; La Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon – Centre national des écritures du spectacle ; Musée de la danse / Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne ; Théâtre Garonne – Scène européenne (Toulouse) ; Maison de la Culture de Bourges ; Bois de l'Aune (Aix-en-Provence) ; BIT Teatergarasjen (Bergen) ; Pôle Sud – Centre de développement chorégraphique de Strasbourg ; L'échangeur – CDC Hauts-de-France (Château-Thierry) ; Escales danse en Val d'Oise ; Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines, Scène nationale ; Théâtre du Fil de l'eau (Pantin) ; Théâtre Forum Meyrin (Genève) ; Tanz im August/HAU Hebbel am Ufer (Berlin) ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation Le Monfort (Paris) ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations au Monfort // Coréalisation Le CENTQUATRE-PARIS ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations au CENTQUATRE-PARIS // Avec le soutien de la DRAC PACA – ministère de la Culture et de la Communication, de la Région PACA, d'Arcadi Île-de-France, du Fonds de dotation du Quartz (Brest), du Creative Exchange Lab du Portland Institute for Contemporary Art, de l'Africa Contemporary Arts Consortium/USA, du Baryshnikov Arts Center (New York), du CICR – Comité International de la Croix-Rouge, du Fonds Transfabrik – fonds franco-allemand pour le spectacle vivant, de l'ADAMI, de la Spedidam et du Fonds SACD musique de scène et Fonds SACD Théâtre. // Avec l'aide de Montevideo (Marseille) // Remerciements à Godeliève Mukasarasi et aux femmes et jeunes de l'Association SEVOTA (Rwanda), et à Pauline Georget, Emmaüs Alternatives // La compagnie Kadidi bénéficie du soutien de l'Institut français pour ses tournées à l'étranger. Spectacle créé le 7 juillet 2017 au Festival d'Avignon

Durée : 1h15

## La 46<sup>e</sup> édition du Festival d'Automne à Paris est dédiée à la mémoire de Pierre Bergé.

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com) – 01 53 45 17 17

[www.lemonfort.fr](http://www.lemonfort.fr) – 01 56 08 33 88

[www.ville-pantin.fr](http://www.ville-pantin.fr) – 01 49 15 41 70

[www.104.fr](http://www.104.fr) – 01 53 35 50 00

Photo : © Christophe Raynaud de Lage



46<sup>e</sup> édition

13 sept – 31 déc 2017

## ARTS PLASTIQUES & PERFORMANCE

### Gerard & Kelly

*Reusable Parts/Endless Love*  
CND Centre national de la danse  
*State of*  
Palais de la Découverte / FIAC  
*Timelining*  
Centre Pompidou

### Karla Black

Archives nationales  
Beaux-Arts de Paris

### Meg Stuart / Tim Etchells

*Shown and Told*  
Centre Pompidou

### William Forsythe x Ryoji Ikeda

La Villette, grande halle

## THÉÂTRE

### Simon McBurney / Complicité

*La Pitié dangereuse* de Stefan Zweig  
Les Gémeaux / Sceaux  
avec le Théâtre de la Ville

### Forced Entertainment / Real Magic

Théâtre de la Bastille

### Fanny de Chaillé / Les Grands

Centre Pompidou

### Tania Bruguera

*Endgame* de Samuel Beckett  
Nanterre-Amandiers

### Théâtre du Radeau / François Tanguy

*Soubresaut*  
Nanterre-Amandiers

### Mohamed El Khatib

*Stadium*  
La Colline – théâtre national  
avec le Théâtre de la Ville  
Théâtre Alexandre Dumas / St-Germain-en-Laye  
Théâtre de Chelles  
Théâtre Louis Aragon / Tremblay-en-France  
L'Avant Seine / Théâtre de Colombes  
Théâtre du Beauvaisis  
*C'est la vie*  
Théâtre Ouvert  
Théâtre de la Ville / Espace Cardin  
*Conversation entre Mohamed El Khatib et Alain Cavalier*  
Théâtre de la Ville / Espace Cardin

### Talents Adami Paroles d'acteurs / Jeanne Candel et Samuel Achache

*La Chute de la maison*  
CDC Atelier de Paris

### Suzuki Matsuo

*Go-on ou le son de la déraison*  
Maison de la culture du Japon à Paris

### Timofei Kouliabine

*Les Trois Sœurs* d'Anton Tchekhov  
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

### Laila Soliman / Zig Zig

Nouveau théâtre de Montreuil

### Romeo Castellucci

*Democracy in America*  
MC93

### Encyclopédie de la parole / Emmanuelle Lafon / blablaba

Théâtre Paris-Villette avec la Villette  
Centre Pompidou avec le Théâtre de la Ville  
Théâtre Paul Éluard de Choisy-le-Roi  
T2G – Théâtre de Gennevilliers

### Vincent Thomasset

*Ensemble Ensemble*  
Théâtre de la Bastille

### Baptiste Amann

*Des territoires (...D'une prison l'autre...)*  
Théâtre de la Bastille

### Milo Rau

*Compassion. L'histoire de la mitrailleuse*  
La Villette, grande halle

### Lucia Calamaro

*La Vita ferma. Sguardi sul dolore del ricordo*  
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

### Mapa Teatro / La Despedida

Théâtre des Abbesses

### Luis Guenel / El Otro

Théâtre Jean Vilar de Vitry-sur-Seine  
Théâtre Paul Éluard de Choisy-le-Roi  
La Ferme du Buisson  
Théâtre de la Ville / Espace Cardin  
Théâtre Jean Arp / Clamart

### Nicolas Bouchaud / Éric Didry

*Maîtres anciens* de Thomas Bernhard  
Théâtre de la Bastille

### Jonathan Capdevielle

*À nous deux maintenant*  
d'après Georges Bernanos  
Nanterre-Amandiers  
*Adishatz / Adieu*  
Théâtre du Rond-Point

### Julie Deliquet / Collectif In Vitro

*Mélancolie(s)*  
La Ferme du Buisson  
Théâtre de la Bastille

### Vincent Macaigne

*Je suis un pays*  
*Voilà ce que jamais je ne te dirai*  
Nanterre-Amandiers  
*En manque*  
La Villette, grande halle  
avec le Théâtre de la Ville

## DANSE

PORTRAIT  
**JÉRÔME BEL**  
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

### Jérôme Bel / Gala

Théâtre du Rond-Point  
avec le Théâtre de la Ville  
Théâtre de Chelles  
Théâtre du Beauvaisis  
Théâtre du Fil de l'eau / Ville de Pantin  
Espace 1789 / Saint-Ouen  
MC93

### Jérôme Bel – Theater HORA

*Disabled Theater*  
La Commune Aubervilliers  
Théâtre de la Ville / Espace Cardin

### Jérôme Bel / Cédric Andrieux

Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines  
Théâtre de la Ville / Espace Cardin  
Théâtre de Chelles  
Espace 1789 / Saint-Ouen

### Jérôme Bel / Jérôme Bel

Théâtre de la Ville / Espace Cardin

### Jérôme Bel / Véronique Doisneau (film)

Théâtre de la Ville / Espace Cardin

### Jérôme Bel

*Pichet Klunchun and myself*  
Centre Pompidou

### William Forsythe / Trisha Brown / Jérôme Bel – Ballet de l'Opéra de Lyon

Maison des Arts Créteil  
avec le Théâtre de la Ville

### Jérôme Bel – Candoco Dance Company

*The show must go on*  
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise  
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines  
MC93 avec le Théâtre de la Ville

### Jérôme Bel / Un spectacle en moins

La Commune Aubervilliers

### Noé Soulier / Performing Art

Centre Pompidou

### Wen Hui / Red

Théâtre des Abbesses

### Musée de la danse / Fous de danse

Le CENTQUATRE-PARIS  
avec le CND Centre national de la danse

### Mette Ingvarsten / to come (extended)

Centre Pompidou

### Dorothee Munyaneza / Unwanted

Le Monfort  
Théâtre du Fil de l'eau / Ville de Pantin  
Le CENTQUATRE-PARIS

### Boris Charmatz / 10000 gestes

Chaillot – Théâtre national de la Danse

### Marcelo Evelin / Dança Doente

T2G – Théâtre de Gennevilliers

### Jan Martens / Rule of Three

Théâtre de la Ville / Espace Cardin

### Maguy Marin / Création

Maison des Arts Créteil  
avec le Théâtre de la Ville

### Gisèle Vienne / Crowd

Nanterre-Amandiers

### Nadia Beugré / Tapis rouge

CDC Atelier de Paris

### Marlene Monteiro Freitas

*Bacchantes – prélude pour une purge*  
Centre Pompidou  
Nouveau théâtre de Montreuil

## MUSIQUE

PORTRAIT  
**IRVINE ARDITI & QUATUOR ARDITI**  
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

### Brian Ferneyhough

Radio France / Studio 104

### Clara Iannotta / Mark Andre / György Ligeti / Wolfgang Rihm

Théâtre des Bouffes du Nord

### Olga Neuwirth / Salvatore Sciarrino / Hilda Paredes / Iannis Xenakis

Théâtre des Bouffes du Nord

### Rebecca Saunders

Église Saint-Eustache

### Richard Wagner / Wolfgang Rihm / Gustav Mahler

Grande salle Pierre Boulez – Philharmonie de Paris

### György Kurtág / Salvatore Sciarrino

Salle des concerts – Cité de la musique

### Claude Debussy / Jörg Widmann / Luciano Berio / Igor Stravinsky

Grande salle Pierre Boulez – Philharmonie de Paris

### Kristoff K. Roll / À l'ombre des ondes

Palais de la Porte Dorée  
La Pop

### Hugues Dufourt

*Les Continents d'après Tiepolo*  
Centre Pompidou

### Luigi Nono / Gérard Pesson / Claude Debussy

Radio France / Auditorium  
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines

### Salvatore Sciarrino

Œuvres des années 1970 et 1980  
Théâtre de la Ville / Espace Cardin

### Oriza Hirata / Toshio Hosokawa / Toru Takemitsu

Salle des concerts – Cité de la musique

## THÉÂTRE / MUSIQUE

### Encyclopédie de la parole / Joris Lacoste et Pierre-Yves Macé

*Suite n°3*  
Théâtre de la Ville / Espace Cardin  
L'apostrophe – Théâtre 95 / Cergy-Centre

## CINÉMA

### Harmony Korine

*Rétrospective / Exposition*  
Centre Pompidou

### Matias Piñeiro / Pour l'amour du jeu

Jeu de Paume

### Harun Farocki / Christian Petzold

*Rétrospectives / Exposition*  
Harun Farocki  
Centre Pompidou

### Abonnement et réservation

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)  
01 53 45 17 17

\* Spectacles présentés par  
le Monfort, le Théâtre du Fil de l'eau /  
Ville de Pantin, le CENTQUATRE-PARIS  
et le Festival d'Automne à Paris



Partenaires média de l'édition 2017

